

## **YUNAN SEBAGAI TANAH ASAL USUL BAHASA DAN BANGSA MELAYU: SATU PENILAIAN SEMULA**

*Jaludin Bin Haji Chuchu*

### **ABSTRAK**

Hipotesis awal mengenai tanah asal usul Melayu yang dikemukakan oleh pengkaji Belanda yang berpendapat bahawa tanah asal usul dan bangsa Melayu itu ialah di selatan China, atau lebih tepat tempatnya di Yunan. Namun hipotesis ini hanya bertahan satu abad sahaja. Asas hipotesis ini ialah sistem pelayaran dan peninggalan barang-barang purba, dan bukti wujudnya Melayu Deutro dan Proto di semenanjung Tanah Melayu. Bangsa Melayu itu ditunjukkan sudah menjalin hubungan perdagangan dan pelayaran dari satu tempat ke satu tempat. Kelogikan hipotesis ini ialah tiada hubungan linguistik yang ditunjukkan antara bahasa yang dituturkan di Yunan dengan bahasa-bahasa yang dituturkan oleh Melayu Proto mahupun Melayu Deutro. Makalah ini meninjau ulang hipotesis ini dengan menonjolkan Hipotesis yang mengusul bahawa tanah asal usul bahasa Melayu itu di bahagian barat pulau Borneo.

### **I. PENDAHULUAN**

Sungguhpun terdapat banyak catatan mengenai hubungan alam Melayu dengan China namun catatan tersebut belum boleh dijadikan sebagai satu sandaran bukti mengenai tanah asal usul bahasa dan bangsa Melayu. Hubungan sedemikian wujud hanya apabila ada hubungan dua hala yang berbentuk perdagangan, pengembangan kuasa politik di antara kuasa politik alam Melayu dengan kuasa politik maharaja China. Kertas kerja ini meneliti kembali hipotesis yang pernah diutarakan oleh sarjana Belanda, Hendrik Kern (1889) yang berpendapat bahawa tanah asal usul bahasa dan bangsa Melayu itu adalah YUNAN, sebuah kawasan selatan China.

Namun hipotesis ini sering diberikan kritikan yang hebat oleh sarjana-sarjana asia tenggara mahupun sarjana barat<sup>1</sup>). Berasaskan kepada hipotesis-hipotesis yang diutarakan oleh sarjana-sarjana ini, penulis telah mengemukakan hipotesis baru; bahawa tanah asal usul bahasa dan bangsa Melayu itu berasal dari bahagian barat Pulau Borneo berdasarkan bukti-bukti linguistik dan diperkuatkan lagi dengan penemuan arkeologis dalam bidang antropologi. Kertas kerja ini dengan sendirinya menghujah dan seterusnya menolak hipotesis yang telah dikemukakan sebelumnya.

Makalah ini terbahagi kepada 2 bahagian utama; bahagian pertama membincang hipotesis Hendrik Kern dan kemudian pula hipotesis Asmah serta Sanib mengenai asal usul tanah bahasa dan Bangsa Melayu. Dua hipotesis terakhir disentuh kerana teori dan hipotesis itu sebenarnya menjadi sandaran dan asas dalam pembinaan hipotesis yang akan dikemukakan oleh penulis. Bahagian kedua kertas kerja ini membahas serta mengusulkan bahawa tanah asal usul bahasa dan bangsa Melayu itu adalah bahagian barat Pulau Borneo. Usulan ini adalah didasari dengan penemuan data-data linguistik yang dikutip semasa penulis membuat kajian kebahasaan di pesisir pantai Pulau Borneo. Beberapa data bahasa non-Melayik seperti bahasa Kendayan, Iban, dan Dayak juga diperbandingkan bagi memperkuatkan lagi hipotesis penulis.

### **II. HIPOTESIS TANAH ASAL USUL BAHASA DAN BANGSA MELAYU**

Persebaran dialek Melayu bukan saja bertaburan di kepulauan Melayu, malah di seluruh Nusantara, yakni dari pesisiran barat Pulau Sumatera hingga ke teluk dan pantai yang terpencil di Pulau Irian Jaya, dan dari wilayah Negeri Thai di daratan Asia di utara hingga ke pentadbiran Australia di

Pulau Cocos-Keeling (Collins 1996). Daripada pernyataan ini sudah tampak bahawa kajian mengenai dialek Melayu bukan sahaja tertumpu pada dialek Melayu yang ada di Kepulauan Melayu, malah telah diterokai dan dijelajahi sejauh mana dialek Melayu itu ditemui. Begitu juga halnya dengan dialek Melayu di Pulau Borneo. Berdasarkan varian dialek Melayu yang diteliti di Pulau Borneo, varian Sambas, Berau dan Brunei, malahan varian Melayu di Teluk Brunei, menunjukkan pola pertaburan yang sangat tua, sekurang-kurangnya seumur pertaburan dialek-dialek Melayu di luar Pulau Borneo. Malah lebih daripada itu, diandaikan bahawa varian Melayu pada suatu ketika dahulu memainkan peranan yang penting sebagai lingua franca dan merupakan bahasa perantara yang utama dalam urusan perdagangan dan politik di Pulau Borneo. Hal ini dapat dibuktikan dengan persebaran dialek Melayu yang rata-rata ditemui di pesisir pantai Pulau Borneo<sup>2)</sup>.

Bentuk bahasa Austronesia Purba telahpun direkonstruksikan oleh beberapa orang sarjana. Bermula dari abad ke-19 dengan kemunculan karya von Humboldt tentang bahasa naskhah Jawa purba (dalam Collins 1981:16) yang berusaha menerangkan sejarah rumpun Austronesia sehinggalah ke abad ke-20 dengan usaha yang dilakukan oleh Adelaar (1985) yang menyusun rekonstruksi bahasa Melayik Purba. Di antara kajian utama dalam bidang rekonstruksi Melayik Purba, perlu dicatat usaha yang dilakukan oleh pengkaji bahasa pada abad ke-20, terutamanya usaha Dyen (1965), Nothofer (1975) dan Adelaar (1985).

Berbeza dengan perkembangan ilmu linguistik sejarah pada abad ke-20 di alam Melayu sendiri linguistik sejarah pula tidak banyak dipelopori oleh pengkaji bahasa. Walaupun sebahagian tulisan Dempwolff (1956) dan Brandstetter (1957) pernah diterjemahkan dalam bahasa Indonesia dan seorang pensyarah Belanda yang bertugas di Malaysia, C. Mees, pernah menerbitkan sebuah buku pengenalan (Mees 1967), kebanyakan sarjana linguistik di seluruh Nusantara lebih bergiat dalam bidang penyusunan tatabahasa varian Melayu baku, pengkajian bahasa Jawa atau deskripsi bahasa daerah lain. Di Malaysia, Asmah (1985)<sup>3)</sup> hanya menulis sedikit tentang bahasa-bahasa yang dikaji beliau tanpa melanjutkan usaha melalui kaedah ilmu linguistik sejarah. Keadaan yang serupa juga berlaku di Indonesia dan Negara Brunei Darussalam<sup>4)</sup>; ilmu linguistik sejarah ini merupakan suatu ilmu yang baru dikenal di Nusantara. Dalam hal ini kajian klasifikasi rumpun bahasa Austronesia telah banyak dilakukan oleh beberapa orang sarjana. Namun, amat sedikit yang dilakukan oleh sarjana bahasa mengenai klasifikasi bahasa Melayu atau dialek Melayu dalam rumpun keluarga bahasa Austronesia. Sarjana bahasa lebih memfokuskan kajian terhadap isu-isu perkembangan linguistik semasa atas dasar pemerintah atau kepentingan negara.

Sesuai dengan tajuk kertas kerja ini Yunan Sebagai Tanah Asal Usul Bahasa dan Bangsa Melayu: Satu Penilaian Semula, asas permasalahan kertas kerja ialah mencuba melihat perbandingan beberapa ragam dialek Melayu di Pulau Borneo. Varian dialek Melayu yang dipilih untuk perbandingan dengan varian Melayu Brunei itu ialah beberapa varian Melayu Brunei yang dituturkan di kawasan Teluk Brunei, varian Melayu yang dituturkan di Sambas di Kalimantan Barat dan di Berau di Kalimantan Timur. Hubungan varian Melayu di Pulau Borneo dengan varian Melayu Brunei dilihat, terutamanya berdasarkan kesepadanan bunyi dengan bahasa Melayik Purba (BMP) (Adelaar 1992); namun, aspek lain seperti morfologi dan kosa kata ditinjau sedikit juga.

Perbincangan tajuk ini akan dijelaskan dari sudut kaedah ilmu linguistik sejarah. Linguistik sejarah bertujuan menerangkan bentuk tuturan masyarakat purba. Kaedahnya diterapkan dengan mengumpul peninggalan unsur-unsur linguistik yang telah berlaku tetapi masih lagi wujud pemakaiannya pada masa sekarang dalam bentuk sebutan, tatabahasa dan kosa kata bahasa kerabat semasa dengan menghubungkaitkannya dengan konteks sejarah dan budaya ketika bentuk tersebut terjadi (Fox 1995). Hasil daripada unsur-unsur linguistik yang dikumpulkan itu akan diperiksa kembali melalui perubahan-perubahan yang terjadi pada tahap fonologi, morfologi, sintaksis dan leksikal dengan pedoman prinsip perbandingan. Data yang telah diperoleh melalui kajian lapangan akan direkonstruksi dan hasil daripada rekonstruksi tersebut maka akan terhasillah satu bentuk purba yang selalunya ditandai dengan lambang (\*). Perlu ditegaskan bahawa rekonstruksi bahasa purba bukan diasaskan pada pengamatan naskhah atau prasasti (lihat penjelasan Collins 1981).

Lapangan kajiannya adalah bahasa-bahasa semasa kerana semua bahasa yang berkerabat itu diandaikan daripada bahasa purba yang tunggal<sup>5</sup>).

Seperti yang dijelaskan di atas, asas perbincangan ini bertitik tolak dari rekonstruksi bahasa Melayik Purba (Adelaar 1985). Unsur yang akan dibandingkan dengan bahasa Melayik Purba itu ialah fonologi, terutamanya unsur-unsur vokal dan konsonan yang ada dalam varian-varian Melayu di Pulau Borneo. Setiap varian Melayu akan dikesani kesepadanan dengan bahasa Melayik Purba dan daripada kesepadanan tersebut akan muncul inovasi dan retensi yang terjadi pada setiap varian yang dikaji.

Rekonstruksi Bahasa Melayik Purba (BMP) Adelaar (1985) dipilih dalam kajian ini kerana kesesuaiannya dengan aspek dialek Melayu, tambahan lagi rekonstruksi Adelaar ini merupakan lanjutan rekonstruksi peringkat bahasa yang lebih tua, iaitu Bahasa Austronesia Purba (BAP), Bahasa Melayu-Polinesia Purba (BMPP), dan Bahasa Melayu-Javanik Purba (BMJP). Kedua, dialek Melayu di Pulau Borneo ini banyak memiliki ciri-ciri inovasi bersama seperti yang tercatat di bawah (lihat Adelaar 1992). Kesemua pembaharuan ini merupakan inovasi fonologi yang terjadi antara BAP atau BMPP dan BMP. Di antara inovasi bersama yang dikesani Adelaar (1985:2) itu ialah:

1. Konsonan akhir Bahasa Austronesia Purba (BAP) yang bersuara menjadi konsonan akhir yang tidak bersuara;
2. BAP \*j menjadi BMP \*d, \*-t;
3. BAP \*Z menjadi BMP \*j;
4. BAP \*R menjadi BMP \*r<sup>6</sup>;
5. Penyingkatan urutan konsonan;
6. Urutan konsonan yang terdiri atas nasal heterorganik + hentian menjadi nasal homorganik + hentian;
7. BAP \*w menjadi BMP \*Ø;
8. PMPP \*i, \*-ey, \*-uy, \*-iw bersatu menjadi BMP \*i;
9. PMPP \*u, \*-ew bersatu menjadi BMP \*u; dan ,
10. BAP \*q menjadi BMP \*h.
11. BAP \*h menjadi \*ʔ atau Ø.

Dalam kajian ini lambang bahasa Melayik Purba (BMP) akan digunakan sebagai asas perbandingan dalam usaha mengklasifikasikan dialek Melayu Brunei dalam salasilah bahasa Melayu Purba.

Kajian mengenai DMB serta dialek-dialek Melayu di Pulau Borneo sudah banyak dilakukan oleh sarjana bahasa. Namun pendekatan serta bahan perbincangan terhadap dialek-dialek Melayu di Pulau Borneo itu lebih banyak mengarah kepada pendeskripsian dialek tersebut sehingga aspek perbandingan serta penentuan posisi dialek tersebut dalam salasilah Melayu belum banyak dilakukan. Setakat ini, penentuan posisi DMB dalam salasilah BMP pernah diuji atau dilakukan oleh Collins (1996). Tetapi Collins (1995) mencadangkan posisi DMB itu di bawah cabang Borneo Utara Purba. Malah dalam beberapa tulisan Collins mengenai dialek Berau (Collins 1994a) dan Bacan (Collins 1994b) telah ditonjolkan bukti kekerabatan dialek tersebut dengan DMB. Jika daripada sudut sejarah persebaran bahasa Melayu dan linguistik deskriptif dan bandingan seperti di atas sudah dibayangkan, penulis berkeyakinan bahawa hubungan DMB dengan varian Melayu lain di Pulau Borneo juga dapat dibuktikan dan dikukuhkan berasaskan linguistik perbandingan. Dalam aspek linguistik perbandingan, bahan yang menjadi asas kajian tentulah bahasa atau dialeknya; segala variannya menjadi nadi perbandingan yang penting. Dalam hal ini, kajian ini bertujuan untuk mengupas dan meneliti secara saksama perbezaan serta persamaan yang wujud di antara beberapa dialek Melayu di Pulau Borneo dengan DMB berasaskan perbandingan dengan bahasa sumber, iaitu BMP. Dalam hal ini, kenyataan yang pernah dibuat oleh Nothofer (1996) mengenai migrasi orang Melayu di Pulau Borneo yang bermula dari Kalimantan Barat itu dapat ditinjau.

### III. BUKTI LINGUISTIK:

#### BORNEO SEBAGAI TANAH ASAL USUL BAHASA DAN BANGSA MELAYU

Dakwaan dan kenyataan Collins (1996) dan Nothofer (1996) bahawa bahasa Melayu berasal dari Kalimantan Barat dan dialek Melayu di bahagian timur Pulau Borneo disebarkan dari barat ke timur telah pun diuji dalam beberapa tulisan Collins seterusnya dan diperkuatkan lagi dengan kenyataan Jaludin (2000). Sesungguhnya ternyata terlalu sulit untuk membuat perbandingan di antara dialek-dialek Melayu di Pulau Borneo ini dengan hanya memperhitungkan perbandingan jumlah vokal dan konsonan masing-masing. Kedua, meletakkan posisi DMTB dalam salasilah BMP ternyata merupakan suatu usaha yang amat sukar dan harus dikerjakan secara teliti berdasarkan kerangka linguistik komparatif dan linguistik sejarah. Dalam hal ini dapatlah dibayangkan letak kedudukan DMTB dalam BMP dengan memeriksa ciri-ciri inovasi bersama yang diperlihatkan di antara dialek-dialek Melayu di Pulau Borneo dan sedikit atau beberapa maklumat dari dialek Melayu di wilayah lain. Hal ini akan dijelaskan pada bahagian berikutnya. Ketiga, disertasi ini sekadar menambah maklumat yang dapat dimanfaatkan untuk menyelusuri pengembaraan orang Melayu dari wilayah barat Pulau Borneo, yakni Kalimantan Barat, hingga sampai ke Brunei dan seterusnya dari Brunei hingga sampai ke Kalimantan Timur. Hal ini mungkin dapat dijelaskan daripada segi perdagangan dan pengaruh politik; yang dikemukakan di sini hanya analisis linguistik.

#### CIRI-CIRI KHAS DMTB, DMS DAN DBR

Bahagian ini akan menyimpulkan ciri-ciri khas dalam tiga dialek Melayu di Pulau Borneo berdasarkan inventori vokal dan konsonan dialek yang diteliti. Ciri-ciri khas ini banyak melatari bahasan tentang inovasi vokal dan konsonan apabila dibandingkan dengan bahasa Melayu Purba. Bahagian inovasi pada setiap dialek Melayu yang diteliti akan disimpulkan dalam bahagian 6.3.

Seperti yang dijelaskan dalam Jadual 1 di bawah, DMTB memiliki tiga buah vokal; /a/, /i/ dan /u/. Walaupun ada varian yang memperlihatkan /ə/ secara sporadis, dianggap bahawa kehadiran /ə/ hanya akibat pendidikan serta kontak antardialek. Begitu juga dalam DMTB terdapat 19 buah konsonan. Namun pengaruh bahasa asing, terutama bahasa Arab dan bahasa Inggeris, telah menambahkan lagi bilangan konsonan DMTB yang sedia ada menjadi lebih dari 19 buah. Contoh fonem konsonan yang telah menyerap dalam beberapa ragam DMTB itu adalah /ʃ/, /θ/, namun frekuensi kehadiran fonem tersebut biasanya hanya dalam lingkungan semantik tentang keagamaan sahaja.

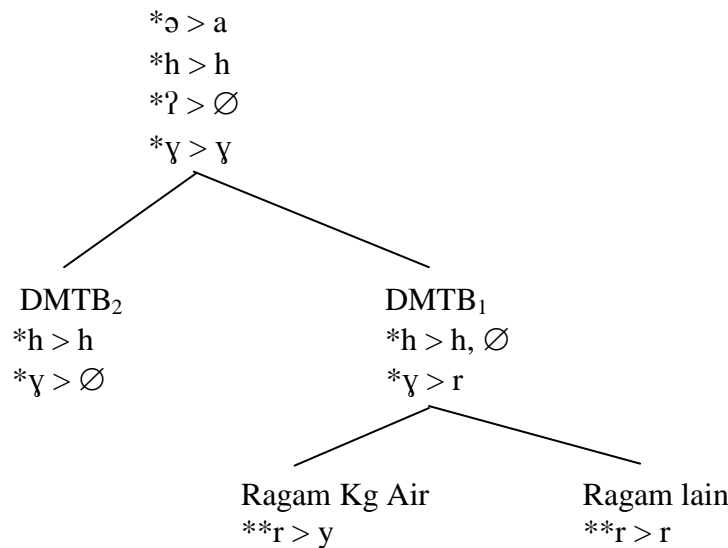
Ada varian DMTB, yakni DMTB<sub>2</sub> yang memperlihatkan retensi BMP \*h pada semua posisi, misalnya [hatap] ‘atap’, [tuha] ‘tua’ dan [balah] ‘belah’ tetapi ada varian DMTB yang hanya mengekalkan \*h pada posisi tertentu. Biasanya dalam varian DMTB ini, yakni DMTB<sub>1</sub>, geseran glotis /h/, hanya wujud pada posisi tengah tertentu dan pada akhir kata sahaja. Pada posisi awal kata, selalunya fonem /h/ akan wujud sebagai Ø sahaja. Pada posisi tengah kata, fonem /h/ hanya akan kekal jika fonem tersebut diapit oleh dua vokal yang sama. Jadi, DMTB<sub>1</sub> dan DMTB<sub>2</sub> dapat dibezakan dengan melihat refleks BMP \*h; sila lihat Rajah 1.

Konsonan /ʔ/ dalam BMP gugur dalam semua varian DMTB<sup>7)</sup>. Diandaikan bahawa BMP \*ʔ pernah wujud pada suatu ketika dahulu kerana bentuk [aiŋ] ‘air’, [butiŋ] ‘butir’ dan [ikuŋ] ‘ekor’ menunjukkan fosil [-ŋ] yang merupakan alomorf yang ditambahkan pada -ʔ dalam DMS.

Secara sinkronik bunyi BMP \*y muncul dalam DMTB dengan tiga kesepadanan: r, y, dan Ø. Diperkirakan bahawa hadirnya /y/ dalam RKA sebagai bentuk turunan \*y merupakan

inovasi melalui tahap  $r$ ; maksudnya  $*y > r > /y/$  dalam RKA. Hal ini sangat menarik dan penting sekali dalam mengklasifikasi DMTB di Brunei yang memecah kepada dua subdialek yang utama seperti dalam Rajah 1.

#### Dialek Melayu Teluk Brunei



**RAJAH 1: Pohon Kekerabatan Dialek Melayu Teluk Brunei**

Ragam yang tergolong dalam DMTB memperlihatkan dua inovasi bersama  $*ə > a$ ,  $*\square > \emptyset$ , dan pernah juga mengalami geminasi konsonan. Seterusnya, dalam DMTB<sub>1</sub>  $*h$  berpecah menjadi  $h, \emptyset$ ; sedangkan  $*y > **r$ . Dalam DMTB<sub>2</sub>  $*h > h$  dan  $*y > \emptyset$ .

DMS pula memiliki 5 buah vokal;  $/i/$ ,  $/e/$ ,  $/a/$ ,  $/o/$  dan  $/u/$ . Begitu pun juga, bilangan konsonan DMS mempunyai 19 buah konsonan semuanya.

DBR pula seperti DMTB mempunyai 3 buah vokal sahaja;  $/a/$ ,  $/i/$  dan  $/u/$ . Dari segi konsonan pula, DBR memiliki 17 buah konsonan; 6 konsonan hentian, 4 buah konsonan sengau, 3 buah geseran, 1 getaran dan 1 sisihan dan dua buah separuh vokal. Dalam semua ragam DBR yang diteliti, didapati bahawa  $*ʔ$  dan  $*h$  tidak wujud dalam DBR.

Secara ringkasnya sistem inventori tiga dialek Melayu yang diteliti di Pulau Borneo dapat dirajahkan dalam Jadual 1 dan 2.

**JADUAL 1: Inventori Vokal BMP dan Tiga Buah Varian Dialek Melayu**

Vokal	BMP	DMTB	DMS	DBR
i	+	+	+	+
e	-	-	+	-
a	+	+	+	+
ə	+	-	-	-
o	-	-	+	-
u	+	+	+	+

Daripada Jadual 1 dapat disimpulkan bahawa tiga dialek Melayu Pulau Borneo yang diteliti memiliki vokal  $/a/$ ,  $/i/$  dan  $/u/$ . Hanya DMS sahaja yang memperlihatkan tambahan dua

vokal. Melalui pisahan dua vokal tinggi, iaitu \*i > i, e; \*u > u, o, terdapat siri vokal madya. Sementara itu dialek Melayu di bahagian sebelah Borneo Timur, yakni DMTB dan DBR, memiliki hanya 3 buah vokal itu. Perkembangan sistem konsonan pula dijelaskan dalam Jadual 2.

**JADUAL 2: Inventori Konsonan BMP dan Tiga Dialek Melayu**

Konsonan	BMP	DMTB	DMS	DBR
p	+	+	+	+
t	+	+	+	+
k	+	+	+	+
b	+	+	+	+
d	+	+	+	+
g	+	+	+	+
ʔ	+	-	+	-
m	+	+	+	+
n	+	+	+	+
ɲ	+	+	+	+
ŋ	+	+	+	+
s	+	+	+	+
j	+	+	+	+
c	+	+	+	+
h	+	+	+	-
r	-	-	+	+
ɣ	+	-	-	-
l	+	+	+	+
w	+	+	+	+
y	+	+	+	+

Secara ringkasnya, jika dibandingkan inventori konsonan BMP dengan inventori konsonan dialek Melayu Pulau Borneo yang dikaji, terdapat beberapa kekosongan dalam sistem inventori tersebut. Dalam inventori BMP yang dilakar oleh Adelaar (1985) tiada bunyi getaran dalam sistem inventori beliau kerana beliau sendiri menjelaskan bahawa BMP \*r merupakan bunyi velar. Dalam hal ini penulis telah mentafsirkan bahawa BMP \*r yang dimaksudkan ialah BMP \*ɣ. Dalam dua dialek Melayu yang dikaji dalam disertasi ini, yakni DMTB dan DBR, /ʔ/ tidak wujud; namun dalam DMS tidak demikian kerana /ʔ/ dalam DMS biasanya diturunkan dari BMP \*ʔ. Dalam DBR pula, terdapat kehilangan fonem /h/ pada semua posisi; sedangkan DMTB dan DMS memperlihatkan bunyi /h/ pada beberapa posisi.

## INOVASI KHAS DIALEK-DIALEK MELAYU DI PULAU BORNEO

Hasil dari penelitian yang dilakukan di Kabupaten Sambas di Kalimantan Barat, Kabupaten Berau di Kalimantan Timur dan beberapa titik pengamatan di kawasan Teluk Brunei dikesani empat buah vokal berinovasi; vokal purba \*i, \*a, \*u dan \*ə.

## INOVASI PENYATUAN BMP \*ə DAN \*a

Daripada segi jumlah sahaja dialek Melayu di Pulau Borneo sudah menunjukkan variasi jumlah vokalnya (lihat Jadual 1 di atas). Diandaikan (Adelaar 1985; Collins 1992 dll) bahawa dalam BMP bilangan vokal hanya berjumlah empat buah sahaja, yakni \*i, \*u, \*ə dan \*a. Maka jumlah vokal yang lebih daripada empat vokal purba itu menunjukkan inovasi, seperti yang terdapat dalam kebanyakan dialek di Semenanjung Melayu serta di tempat-tempat lain. Sistem vokal BMP telah berkembang daripada empat buah menjadi enam, bahkan lapan buah vokal (Asmah 1985). Namun dalam disertasi ini tiga dialek Melayu yang terpilih telah menunjukkan pengecilan jumlah vokal; semuanya menyatukan \*ə dan \*a. (Tapi melalui inovasi kemudian dalam DMS terdapat lima buah vokal.). DMTB dan DBR jelas menunjukkan pengecilan jumlah vokalnya menjadi tiga sahaja. Rupanya dialek Melayu di sebelah bahagian timur Pulau Borneo dan Selatan, vokal BMP \*ə dan BMP \*a telah menyatu menjadi /a/. Ternyata dalam DMS di bahagian barat Pulau Borneo telah terjadi penyatuan vokal BMP \*ə dan BMP \*a juga, walaupun pecahan \*i dan \*u menambahkan jumlah vokalnya menjadi lima buah<sup>8)</sup>. Collins (1991) juga menemui gejala penyatuan vokal purba \*ə dan \*a menjadi /a/ di Berau dan juga dialek lain di bahagian timur Pulau Borneo, yakni dalam dialek Banjar dan Kutai (Kota Bangun) seperti Jadual 3.

**JADUAL 3: Inovasi Penyatuan \*★ dan \*a dalam dialek Banjar (Collins 1994:694)**

BMP	Erti	Banjar
*bənih	padi	banih
*dəŋəy	dengar	daŋar
*gəlak	gelak	galak
*kəlat	sepat	kalat
*kəpuŋ	kepong	kapuŋ

Kenyataan Collins (1994) tentang Berau ini disahkan lagi dengan penemuan penulis semasa membuat penelitian di Kabupaten Berau, Kalimantan Timur.

Dalam dialek Kutai (Kota Bangun) inovasi penyatuan vokal purba \*ə dan \*a juga terjadi (Collins 1994:694). Inovasi penyatuan vokal \*ə dan \*a ini jelas menunjukkan hubungan yang sangat erat antara ketiga-tiga dialek Melayu yang dikaji di sini, yakni DMTB, DMS dan DBR, dengan dua dialek lain di bahagian Timur Pulau Borneo, yakni dialek Banjar dan dialek Kutai (Kota Bangun). Penyatuan vokal BMP \*ə dan BMP \*a dalam dialek Melayu ini bersifat diagnostik dalam klasifikasi dialek Melayu di Pulau Borneo.

Kedua, penyatuan bunyi purba \*ə dengan \*a sebagai /a/ dalam dialek Melayu yang dikaji, yakni DMTB, DMS dan DBR serta beberapa dialek lain di bahagian Pulau Borneo, yakni dialek Banjar dan dialek Kutai (Kota Bangun), juga merupakan penanda diagnostik, lebih-lebih lagi jika penyatuan itu dikaitkan dengan pemanjangan konsonan dan pemindahan tekanan vokal. Dalam DMTB misalnya, memang telah berlaku penyatuan bunyi purba \*ə dengan bunyi purba \*a sebagai /a/ serta terjadi juga perpindahan tekanan. Menurut Soepomo (1993), pemanjangan konsonan memang terjadi dalam varian DMTB yang dikaji beliau. Hasil penelitian yang dijalankan oleh penulis menunjukkan pemanjangan konsonan dalam DMTB memang wujud tetapi secara rambang. Terdapat beberapa varian DMTB memperlihatkan pemanjangan konsonan, manakala varian yang lain langsung tidak menunjukkan gejala tersebut. Misalnya, dalam varian RBY terdapat kata yang mengalami pemanjangan konsonan, tetapi ada kata yang lain pada situasi nahu yang sama tidak memperlihatkan kemunculan pemanjangan konsonan; lihat Soepomo (1993).

Dalam dialek Berau pula, pemanjangan konsonan sangat teratur. Ertinya, dalam dialek Berau sebelum pemanjangan konsonan terjadi, proses perpindahan tekanan pada vokal praakhir dan kemudian barulah pemanjangan konsonan terjadi. Setelah pemanjangan konsonan terjadi, vokal BMP \*ə dan \*a menyatu sebagai /a/. Rupanya Fenomenon yang sama juga berlaku dalam dialek Sambas. Dalam dialek Sambas, ternyata pemanjangan konsonan juga terjadi pada konsonan yang mengikuti vokal madya /ə/ dan setelah itu barulah terjadi perubahan vokal /ə/ menjadi /a/. Namun, terdapat juga pemanjangan konsonan yang bersifat rambang dalam DMS. Pemanjangan konsonan diramalkan hanya berlaku pada konsonan yang mengikuti vokal /ə/, namun muncul juga konsonan panjang yang mengikuti vokal lain, seperti /u/, dalam BMP \*yumah > rummah dalam varian DMS.

Adanya rumus yang menentukan pemanjangan konsonan dalam DMS dan DBR, meyakinkan kita bahawa pada suatu ketika dahulu dalam DMTB terdapat rumus yang serupa. Dalam kata dwisuku, konsonan tunggal yang mengikuti \*ə dipanjangkan apabila tekanan berpindah ke suku praakhir. Setelah pemanjangan terjadi, barulah \*ə berubah menjadi /a/. Dan inilah deretan perubahan sejarawi yang dapat dikesani dalam DMTB, DMS dan DBR. Perubahan ini dianggap perubahan sejarawi yang tergolong dalam inovasi bersama bagi tiga varian terlibat. Kemudian, pemanjangan yang bersyarat dahulu diluaskan ke lingkungan lain, seperti hal dalam DMS dan DBR. Bahkan dalam DMTB pemanjangan bersifat opsional dan menurut Soepomo (1993), hanya terdapat dalam percakapan yang tidak formal. Walau bagaimanapun lingkungan fonologi yang menentukan pemanjangan pada tahap prasejarah masih dapat dikesani dalam DMS dan DBR.

## INOVASI BMP \*ʔ

Dalam beberapa varian DMTB yang dikaji oleh Nothofer (1991), beliau menemui bunyi /ʔ/ pada posisi akhir kata yang biasanya berakhir dengan vokal dan bukannya dari bentuk purba \*ʔ. Dalam erti kata yang lain, bunyi /ʔ/ merupakan penambahan pada kosa kata yang berakhir dengan vokal terbuka. Dalam varian DMTB yang dikaji oleh penulis, didapati BMP \*ʔ wujud sebagai Ø kecuali \*tawaʔ > tatawaʔ yang merupakan kekecualian. Dalam varian DMS pula, terdapat tiga fenomena mengenai kewujudan fonem /ʔ/. Pertama, BMP \*ʔ wujud sebagai /ʔ/; kedua, kewujudan fonem /ʔ/ dari BMP \*ɣ, dan terakhir kewujudan /ʔ/ dari BMP \*h. Dalam varian DBR, fenomena kewujudan fonem /ʔ/ dari BMP \*ʔ, tidak wujud sama sekali. Dalam erti kata yang lain varian DBR memperlihatkan kehilangan fonem /ʔ/, seperti yang telah terjadi dalam DMTB.

Jika diteliti arah perkembangan fonem glotal di dalam dialek Melayu yang lain di Pulau Borneo misalnya dalam varian Sarawak atau varian Melayik lain seperti Iban dan Kendayan, jelas fenomena fonem /ʔ/ yang disebut di atas wujud (lihat Nothofer 1994). Dalam varian Melayik tersebut wujud bentuk purba BMP \*ʔ sebagai /ʔ/, seperti BMP \*aiʔ wujud sebagai /aiʔ/ dalam bahasa Iban, Kendayan dan Bangka dan /aeʔ/ dalam dialek Sarawak tapi hanya dalam sejumlah kata tertentu. Kedua, gejala penambahan glotal /ʔ/ pada kosa kata yang berakhir dengan vokal seperti BMP \*asu wujud sebagai /asuʔ/ dalam varian Sarawak atau varian Melayik lain seperti Iban, Kendayan dan Bangka. Dan ketiga, perubahan BMP \*h sebagai /ʔ/ untuk sejumlah kata tertentu dalam beberapa varian Borneo dan Bangka seperti BMP \*basuh wujud sebagai /basuʔ/ dalam bahasa Iban dan Kendayan (Nothofer 1994). Dalam DMS, kebanyakan kata yang berakhir dengan vokal (-V#) tidak ditambah apa-apa: misalnya, /api/ ‘api’, /mate/ ‘mati’, /aku/ ‘aku’. Tapi ada kata (biasanya yang dalam BMP -\*ʔ) yang wujud sebagai -ʔ juga. Ada juga beberapa kata yang /-\*ɣ/ atau /-\*h/ diganti dengan /ʔ/ (lihat Nothofer 1996).



## INOVASI BMP \*h

BMP \*h kekal sebagai /h/ dalam DMTB, sedangkan dalam DBR yang juga terletak di bahagian timur Pulau Borneo \*h hilang pada semua posisi. Sebaliknya dalam DMTB<sub>2</sub>, yang lazim dikenal sebagai dialek Kedayan, memperlihatkan retensi bunyi \*h pada semua posisi. Dalam DMS, BMP \*h kekal sebagai /h/ seperti yang terjadi dalam DMTB<sub>1</sub>. Rupanya retensi bunyi purba pada semua posisi ini juga muncul dalam dialek Banjar (Collins 1996b). Namun dalam DMTB<sub>1</sub>, misalnya ragam Kampong Air (RKA), ragam Saba Darat (RSD) dan ragam Bandar (RBN) bunyi \*h hanya dikekalkan pada akhir kata, dan pada posisi tengah kata, jika fonem /h/ diapit oleh dua vokal yang sama; lihat Jadual 4.

Jika ditinjau daripada sudut sejarah, kosa kata Melayu pinjaman yang dipinjam dalam bahasa Tagalog, misalnya, dicirikan dengan pengekan bunyi /h/. Sedangkan dalam DMTB<sub>1</sub> pula telah menghilangkan sebahagian /h/. Hal ini pernah disentuh oleh Wolff (dalam Collins 1994) mengenai kehilangan bunyi /h/ dalam DMTB<sub>1</sub> itu berkemungkinan terjadi setelah kosa kata Melayu itu dipinjam dalam bahasa Tagalog. Kehilangan bunyi /h/ terjadi secara bertahap-tahap setelah hubungan Brunei-Filipina terputus pada tahun 1571. Tafsiran Collins (1994b) mengenai retensi bunyi \*h serta ramalan Wolff ini diperkuatkan lagi dengan tercatatnya bunyi /h/ pada nama-nama tempat di Brunei melalui naskah Boxer (Carroll 1982 dalam Collins 1994) dan surat-surat rasmi yang ditulis sebagai “*Mohara Besar*” dan “*Mohara Damit*”. Ditambah lagi dengan kehadiran bunyi /h/ dalam DMTB<sub>2</sub>, sebagai subdialek DMTB, yang mengekalkan /h/ pada semua posisi (lihat Collins 1994)<sup>9</sup>.

**JADUAL 4: Retensi BMP \*h**

BMP	Erti	DMTB <sub>1</sub>	DMTB <sub>2</sub>	DMS	DBR
*hati	hati	ati	hati	ati	atti
*hiduŋ	hidong	iduŋ	hiduŋ	iddoŋ	iduŋ
*bahu	bahu	bau	bahhu	bau	bau
*jahit	menjahit	manjait	manjahit	njait	manjait
*lihəy	leher	lihir	lihir	(tigge?)	liir
*dahan	dahan	dahan	dahan	dahan	daan
*dayah	darah	darah	da:ah	darah	darra
*muntah	muntah	mutah	mutah	muttah	mutta

Namun demikian DBR tidak pula menunjukkan gejala demikian sungguhpun letak DBR itu di bahagian Borneo Timur juga. Dalam DBR, fonem /h/ tidak ditemui pada semua posisi (lihat Jadual 5). Gejala ketiadaan fonem /h/ ini harus dianggap sebagai satu perubahan yang berasingan dan sebagai inovasi khas dalam DBR. Begitu juga dalam dialek Kutai (Kota Bangun), dilaporkan oleh Collins (1991) bahawa dialek Kutai (Kota Bangun) memperlihatkan retensi purba \*h yang bersifat rambang. Dalam erti kata yang lain, dalam dialek Kutai (Kota Bangun) baik pada posisi awal, tengah dan akhir kata, kadang-kadang fonem /h/ (daripada BMP \*h) wujud juga tetapi pada setengah kata /h/ pada posisi tersebut hilang. Berikut merupakan beberapa contoh yang dipetik daripada Collins (1991:695) sebagai bahan perbandingan dengan dialek-dialek Melayu yang tersenarai di atas.

**JADUAL 5: Kerambangan Retensi \*h Dalam Dialek Kutai**

Kutai	Erti	Kutai	Erti
hulat	‘ulat’	ingar	‘hingar’
hais	‘selesai’	anut	‘hanyut’
hanəʔ	‘hendak’	eret	‘seret’
bəhaya	‘buaya’	jait	‘jahit’
bəhəraʔ	‘berak’	tua	‘tua’
dəhulu	‘dulu’		
marah	‘marah’		
padah	‘berkata’		

Dalam erti kata yang lain hanya DBR yang secara konsisten menampakkan inovasi \*h > Ø sedangkan DMTB memperlihatkan retensi \*h pada semua posisi. kerana DMTB<sub>2</sub> menampilkannya. Sementara dalam banyak dialek Melayu di Pulau Borneo, sebahagian besar \*h pada posisi awal kata sudah hilang sementara pada posisi tengah kata \*h hanya akan kekal sebagai /h/ jika pada posisi tersebut /h/ diapit oleh dua vokal yang sama.

### INOVASI BMP \*ɣ

Dalam DMTB ditemui empat kesepadanan BMP \*ɣ; → /r/, /y/, Ø dan /ŋ/. DMTB<sub>1</sub> memperlihatkan BMP \*ɣ wujud sebagai /r/ dan /y/ manakala dalam varian DMTB<sub>2</sub>, BMP \*ɣ bersepadan dengan Ø. Fonem /y/ dalam subdialek DMTB<sub>1</sub> ini dianggap sebagai inovasi yang terjadi pada tahap kemudian, iaitu setelah perubahan perubahan BMP \*ɣ muncul sebagai /r/. Bunyi /r/ dan /y/ merupakan bunyi kontinuan yang disebut pada titik artikulasi yang sama, yakni pada hujung lidah. Diandaikan bunyi /r/ dilemahkan menjadi /y/ dalam varian RKA tetapi kekal sebagai /r/ pada varian DMTB<sub>1</sub> yang lain, misalnya dalam varian RBN, RLN. Dalam ragam DMS, BMP \*ɣ wujud sebagai /r/ dan juga sebagai /ʔ/ untuk beberapa kata tertentu sahaja. Dalam semua ragam DBR pula, BMP \*ɣ semua wujud sebagai /r/ pada semua posisi seperti dalam Jadual 6.

**JADUAL 6: Kesepadanan BMP \*ɣ dalam DMTB, DMS dan DBR**

BMP	DMTB <sub>1</sub>	DMTB <sub>2</sub>	DMS	DBR	Posisi
*ɣ	r / y	Ø	r	r	Semua posisi
*-ɣ	ŋ	ŋ	ʔ	---	Akhir

Jadual 7 menunjukkan kesepadanan BMP \*ɣ wujud sebagai /r/ dalam DMTB, DMS dan DBR. Terdapat juga kata turunan dari BMP \*ɣ yang berbeza bentuk kewujudannya pada posisi akhir kata. Dalam varian DMTB, didapati BMP \*ɣ wujud sebagai /-ŋ/ manakala dalam DMS wujud sebagai /ʔ/ pada posisi akhir kata. Kesepadanan BMP \*-ɣ dengan /-ŋ/ : /-ʔ/ dalam beberapa kata tertentu ini memperlihatkan bahawa perubahan \*-ɣ > /-ŋ/ dalam DMTB dan \*-ɣ > /-ʔ/ dalam DMS menunjukkan ada hubungan yang khusus di antara kedua-dua dialek. Jadual 7 menunjukkan kesepadanan BMP \*-ɣ : -ŋ : -ʔ.

**JADUAL 7: Kesepadanan BMP \*y : ŋ : ʔ**

BMP *-y	Erti	DMTB	DMS
*ikuy	ekor	ikuŋ	ekoʔ
*aiy	ayer	aiŋ	aiʔ aeʔ
*butiy	butir	butiŋ	buteʔ

Jadual di atas menunjukkan kesepadanan BMP \*y sebagai /ŋ/ dalam DMTB dan /ʔ/ dalam DMS. Menurut kajian Collins (1997), dalam DMS bunyi /ŋ/ merupakan jelmaan akhiran {-N} yang boleh diimbuhkan pada akhir kata sebagai proses morfologi; /-ŋ/ yakni {-N}, berfungsi sebagai kata ganti diri ketiga pada kata yang berakhir dengan /-ʔ/. Jadi, dalam DMS ada bentuk [aeʔŋ] ‘airnya’, [ekoʔŋ] ‘ekornya’ dan juga [tutupm] ‘tutupnya’, [suratn] ‘suratnya’ dan sebagainya. Dalam DMTB, diandaikan pernah memiliki bentuk seperti /aiʔ/ + /ŋ/ ‘airnya’; /ikuʔ/ + /ŋ/ ‘ekornya’ dan /butiʔ/ + /ŋ/ ‘butirnya’; seperti yang terdapat dalam bentuk DMS sekarang. Namun, diandaikan rangkaian /ʔŋ/ telah berubah menjadi /ŋ/ saja. Rupanya apabila /ʔ/ digugurkan dalam DMTB, bentuk seperti [aiʔŋ] ‘airnya’ menjadi [aiŋ]. Kemudian terjadi pergeseran makna sehingga [aiŋ] kini hanya bererti ‘air’ sahaja tanpa memiliki konsep kemilikan ‘nya’. Bahkan, menurut Collins (1997), bentuk yang ada pada ketika ini di dalam DMTB adalah bentuk fosil yang sudah tidak mempunyai fungsi morfologi. Teori Collins (1997) ini memang perlu disemak lagi dengan mengambil kira bahawa dalam DMTB terdapat juga fenomena /ŋ/ yang terjadi sebagai hasil dari proses morfologi lain untuk kata ganti diri pertama {-ku} yang juga menunjukkan ‘penanda milik diri pertama’. Jadi kalau kata dasar berakhir dengan vokal, maka /-ŋ/ disisipkan antara kata dasar dan akhiran diri pertama {-ku}. Misalnya, /babu/ ‘ibu, emak’ + {-ku} → /babuŋku/, /bapa/ ‘bapa, ayah’ + {-ku} → /bapaŋku/. Dalam DMTB frekuensi pemakaian kata kemilikan {-ku} ini sangat tinggi. Fonem /-N/ hanya merupakan alomorf pada morfem ligatur {-N} kerana terdapat juga bentuk seperti /ruma/ → /rumanta/ ‘rumah kita’. Morfem {-ta} juga kata ganti diri pertama jamak. Penyisipan {-N} ini besar kemungkinan menghubungkan klitik pronomina pada kata dasar berkaitan dengan {-N} yang dikesani Collins dalam dialek Sambas. Hal ini memerlukan penelitian yang lebih lanjut lagi.

#### IV. PENUTUP

Berdasarkan huraian di atas, tampak bahawa pernah terjadi arus perpindahan penutur Melayu dari bahagian barat Pulau Borneo ke bahagian timur Pulau Borneo, seperti yang didakwa oleh Nothofer (1996). Disertasi ini menguatkan lagi kenyataan perpindahan penutur Melayu dari bahagian barat ke Brunei dan kemudian, dari Brunei dialek Melayu dipancarkan hingga ke Berau dan Kutai. Namun apa yang jelas, perpindahan penutur Melayu ke Berau dan seterusnya ke arah selatan bukan berlaku secara serentak. Keterpisahan di antara semua varian ini turut menyebabkan dialek Berau dan dialek yang lain terus berkembang mengikut arus suasana setempat dan persekitaran.

Pada hemat penulis, kajian ini belum lagi dapat dikatakan lengkap. Masih banyak ruang yang perlu disoroti, di antaranya: inovasi morfologi dan morfosintaksis, penentuan pasangan minima dengan lebih tegas serta fenomena pemanjangan konsonan. Semuanya harus diperiksa secara saintifik dan tuntas. Hal ini tidak dapat dilakukan penulis kerana jumlah data yang diperoleh tidak mampu menjangkau persoalan dengan lebih dalam. Sebagai contoh, fenomena pemanjangan konsonan harus diperiksa lagi dengan menggunakan alat saintifik dalam memastikan kesahihan pemanjangan konsonan. Dalam DMTB, kewujudan pemanjangan konsonan hanya akan lebih terbukti apabila data tersebut dapat dianalisis dengan peralatan mekanik melalui analisa ujaran,

misalnya spektrogram dan sebagainya. Daripada analisa ujaran pemanjangan konsonan yang terjadi dalam DMS dan DBR dibandingkan dengan data DMTB dengan melihat frekuensi ujaran pada setiap dialek Melayu itu. Daripada kerambangan pemanjangan konsonan dalam DMTB ini yang kini tampak, mungkin pola dapat dikesani.

Pada tahap morfosintaksis perlu diamati lagi untuk melihat bentuk kewujudan sesuatu kata apabila diucapkan sendiri-sendiri dan kewujudannya dalam bentuk ucapan dan pertuturan. Masalah pengheretan sebutan alami dalam situasi '*wordlist elicitation*' tidak dapat dinafikan dan perkara ini menuntut penelitian yang berdasarkan korpus yang lebih besar. Mudah-mudahan para sarjana dan pakar dialektologi sanggup memberikan perhatian yang lebih serius kepada kepelbagaian dialek Melayu di luar Semenanjung Melayu dan di luar sempadan Negara Brunei Darussalam sahaja.

Dengan kesedaran akan terbatasnya skop kajian yang dilakarkan dalam disertasi ini, disertasi ini masih berguna sebagai panduan untuk arah penelitian seterusnya terhadap kedudukan dialek Melayu Teluk Brunei dalam jaringan dialek Melayu di Pulau Borneo. Tanpa korpus yang lebih besar tentang varian Melayu di Sungai Mahakam (Kalimantan Timur), Sungai Barito (Kalimantan Selatan), Sungai Sampit (Kalimantan Tengah) serta berbagai-bagai varian Melayu dan bahasa Melayik di Kalimantan Barat penelitian memang terhalang.

### Nota

- <sup>1)</sup> Lihat Asmah Haji Omar (1985), Sanib Said (1989) dan Isodore Dyen (1965). Ketiga-tiga sarjana ini masing-masing mempunyai teori dan hipotesis mengenai asal usul bahasa dan bangsa Melayu.
- <sup>2)</sup> Lihat saja pemetaan yang dilakukan oleh Wurm dan Hattori (1983) mengenai persebaran dialek Melayu dan bahasa lain di Pulau Borneo.
- <sup>3)</sup> Pada tahun 1995 Asmah menulis dua buah buku kecil yang dianggapnya buku linguistik sejarah. Malangnya, metodologi yang diterapkan Asmah tidak sah sehingga kedua-dua buku itu tidak relevan dalam perkembangan linguistik sejarah Austronesia.
- <sup>4)</sup> Gloria Poedjosoedarmo (1989) dan Soepomo Poedjosoedarmo (1989) juga telah menerbitkan sebuah buku linguistik sejarah. Gloria (1989) menulis tentang linguistik sejarah yang merupakan terjemahan beliau terhadap buku Bynon. Soepomo (1989) pula menulis tentang keluarga besar bahasa-bahasa Austronesia. Lihat juga Blust (1982 & 1986).
- <sup>5)</sup> Dalam hal rekonstruksi bahasa Melayu dahulu kala melalui perbandingan varian Melayu yang masih dituturkan, bahasa purba yang menurunkan kesemuanya ialah bahasa Melayu Purba. Sedangkan apa yang direkonstruksi Adelaar (1985) semua akan dirujuk sebagai bahasa Melayik Purba kerana asas perbandingan bahasa yang dikajinya adalah bahasa Iban, Selako, dan dengan hanya merujuk kepada bahasa Banjar dan Sarawak. Dalam kertas kerja ini, asas kajian berdasarkan perbandingan varian Melayu yang dituturkan di Pulau Borneo.
- <sup>6)</sup> Dalam ortografi Adelaar (1985), *r* tetapi dijelaskan '*r*' itu hanya singkatan untuk geseran lelangit lembut bersuara.
- <sup>7)</sup> Wujudnya [ʔ] sebagai konsonan tambahan dalam ragam atau idiolek tertentu, misalnya ragam Papar (RPR) atau idiolek wanita tua di Kampung Ayer, dianggap perkembangan sekunder kerana ʔ ini ditambahkan kepada semua kata yang berakhir dengan vokal. Hal seperti ini sering terjadi dalam dialek Melayu lain, misalnya beberapa subdialek Melayu Hulu Terengganu; sila semak Collins (1983).
- <sup>8)</sup> Secara sinkronik, dalam DMS fonem /a/ (daripada penyatuan BMP \*a dan \*ɔ) boleh muncul dalam bentuk alofon yang lain. Misalnya, pada akhir kata /-a/ menjadi [ɛ] atau [e] dalam semua varian yang dikaji. Dalam varian Merabuan (RMN), /a/ ini berubah menjadi [o] kalau mengikuti oklusif bersuara.
- <sup>9)</sup> Daripada kenyataan ini maka Collins (1994b) dengan tegas menyatakan bahawa DMTB bukan sahaja mempengaruhi bahasa Tagalog malah mula meluaskan persebarannya hingga ke Pulau Bacan berdasarkan persamaan kosa kata dan morfologi di antara DMTB dan bahasa Bacan.

### RUJUKAN

Adelaar, K. A. (1985). Proto-Malayic: the reconstruction of its phonology and parts of its lexicon and morphology. PhD dissertation, University of Leiden.

- Adelaar, K. A. (1992). *Proto-Malayic. The reconstruction of its phonology and parts of its lexicon and morphology. Pacific Linguistics* **C-119**. Canberra: Australian National University.
- Collins, J. T. (1981). Ilmu linguistik sejarah: asas, kaedah dan hasilnya. *Dewan Bahasa* **25**(10):5-24
- Collins, J. T. (1984). Dialek Melayu Brunei: Catatan bibliografi. *Dewan Bahasa* **28**(6):390-412.
- Collins, J. T. (1990). *Bibliografi dialek Melayu di Pulau Borneo*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Collins, J. T. (1991). Rangkaian dialek Melayu di Pulau Borneo. *Dewan Bahasa* **35**(8):687-696.
- Collins, J. T. (1995a). Pulau Borneo sebagai titik tolak pengkajian sejarah Bahasa Melayu. *Dewan Bahasa* **40**(10):868-878.
- Collins, J. T. (1995b). Kosa kata Melayu Sambas. naskhah.
- Collins, J. T. (1996). *Khazanah dialek Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Dempwolff, O. (1956). *Perbendaharaan kata<sup>2</sup> dalam berbagai Bahasa Polinesia*. Terj. Sjaikat Djajadiningrat. Djarkata: P.T. Pustaka Rakjat.
- Dyen, I. (1965). A lexicostatistical classification of the Austronesian languages (republication of the preceding), *Memoir* **19**, *International Journal of American Linguistics*.
- Fox, A. (1995). *Linguistic reconstruction: an introduction to theory and method*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Nothofer, B. (1975). *The reconstruction of Proto-Malayo-Javanic*. The Hague: Nijhoff.
- Nothofer, B. (1987). Cita-cita penelitian dialek. *Dewan Bahasa* **31**(2):128-149.
- Nothofer, B. (1991). The languages of Brunei Darussalam. H. Steinhauer, pnyt. *Papers in Austronesian Linguistics, No.1, Pacific Linguistics* **A-81**:151-176.
- Wurm, S. A. (1983). Introductory for northern and southern parts of Borneo. *Language atlas of the pacific area. Part II, Japan area, Phillippines and Formosa, mainland and insular Southeast Asia*. Sheet 41-42. *Pacific Linguistics*, C67. Canberra: Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.